

# TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Lecce - Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

GenCod A005595

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- ANNO DI CORSO 2  
LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

**Insegnamento in inglese** PORTUGUESE **Lingua** ITALIANO II

**Settore disciplinare** L-LIN/09

**Percorso** PERCORSO UNISALENTO

**Corso di studi di riferimento**  
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

**Docente** VANIA CRISTINA CASSEB GALVAO

**Sede** Lecce

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Periodo** Primo Semestre

**Crediti** 6.0

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2019/2020

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2020/2021

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone uno studio avanzato della Grammatica delle Costruzioni, un modello teorico basato sulla corrente cognitivo-funzionale del linguaggio e molto diffuso a livello internazionale. Le definizioni, i processi e le tipologie costruttive saranno analizzati attraverso il cambiamento e la variazione linguistica nel portoghese brasiliano attuale.

### PREREQUISITI

Livello C1/C2 in lingua portoghese secondo il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Aver superato l'esame del corso di Lingua Portoghese e Brasiliana I (LM-94).

### OBIETTIVI FORMATIVI

Alla fine del corso, lo studente sarà in grado di applicare alle conoscenze acquisite tutta una serie di competenze trasversali, quali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza).

### METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, seminari, testo scritto

### MODALITA' D'ESAME

L'esami mirano a valutare il raggiungimento dei risultati di apprendimento attesi. Sono previsti: elaborato scritto e presentazione orale su argomenti discussi durante il corso.

### APPELLI D'ESAME

---

#### ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Indirizzo mail: [vania.cassebgalvao@unisalento.it](mailto:vania.cassebgalvao@unisalento.it)

---

#### PROGRAMMA ESTESO

##### **Titolo del corso: Studi avanzati della Grammatica delle Costruzioni**

Il corso si propone uno studio avanzato della Grammatica delle Costruzioni, un modello teorico basato sulla corrente cognitivo-funzionale del linguaggio. Le definizioni, i processi e le tipologie costruttive saranno analizzati attraverso il cambiamento e la variazione nel portoghese brasiliano attuale.

---

#### TESTI DI RIFERIMENTO

Joan Bybee, *Language, usage and cognition*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010.

Joan Bybee, *Language change*, Cambridge, Cambridge Press, 2015.

Adele Goldberg, *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

Agameton R. Justino, *Construções focalizadoras X-que só no português brasileiro*, Goiânia, PPGL/UFPA, tese de doutorado, 2018.

Célia Márcia G. N. Lobo; Vânia C. Casseb-Galvão, *A mudança e a constituição da microconstrução "pois não"*, Revista Linguística, v.14, pp. 251 - 282, 2018.

Francesca Masini, *Grammatica delle costruzioni*, Roma, Carocci, 2016.

Elisabeth Traugott; Graeme Trousdale, *Constructionalization and constructional changes*, Oxford, Oxford University Press, 2013.

*Ulteriore materiale bibliografico sarà fornito durante le lezioni.*